

JULIO DANTAS

*S. Soares*

LE RÉVEILLON  
DES CARDINAUX

TRADUCTION FRANÇAISE

DE

CELESTINO SOARES



LISBONNE

J. A. RODRIGUES & C.<sup>IE</sup> ÉDITEURS

186, Rua Aurea, 188

1903

JULIO DANTAS

02188

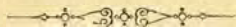


# LE RÉVEILLON DES CARDINAUX

TRADUCTION FRANÇAISE

DE

CELESTINO SOARES



LISBONNE

J. A. RODRIGUES & C.<sup>IE</sup> ÉDITEURS

186, Rua Aurca, 188

1903

## PERSONNAGES

---

CARDINAL GONZAGA DE CASTRO, évêque d'Albano et camerlingue.

CARDINAL RUFO, archevêque d'Ostia et doyen du Sacré-Collège.

CARDINAL DE MONTMORENCY, évêque de Palestrina.

A Rome. — Vatican. Pendant le pontificat de Benoît XIV. — XVIII siècle.

## LE RÉVEILLON DES CARDINAUX

---

*Un grande salle au Vatican. — Murs tendus de tapisseries d'Arras. — Haut et large plafond en boiserie sculptée et dorée. — Au dessus de la cheminée un portrait de cardinal, portant la pourpre. — A droite, premier plan, le clavecin, le violon, et le violoncelle d'un trio classique. — Hautes armoires à rayons, style monacal. — Flambeaux. — Au fond une vaste escabelle sur laquelle reposent les manteaux, les chapeaux et les cannes. — A gauche, premier plan, un lourd et massif dressoir tout chargé de vaisselle d'argent et d'or. — Presque au milieu de la scène, la table, autour de laquelle sont assis les trois cardinaux. — Nappe de fine hollandaise, garnie de dentelles. — Service de porcelaine de Sèvres, blanc et or, cristaux. — Flambeaux.*

---

CARDINAL GONZAGA, CARDINAL RUFO, CARDINAL DE MONTMORENCY,  
*attablés et mangeant, les domestiques  
en livrée verte galonnée d'argent, les servent à genoux*

CARDINAL RUFO, *visiblement fâché*

Ce sera donc demain!

CARDINAL GONZAGA, *au CARDINAL RUFO, en lui désignant un blat  
de Sèvres*

Le faisán, Éminence. . .

CARDINAL RUFO

Demain je recevrai l'ambassadeur de France,  
Puisque la tâche incombe au cardinal doyen,  
Et je lui dirai . . .

CARDINAL DE MONTMORENCY, *interrompant*

Quoi? que direz vous demain,  
Éminence? faut-il que la pensée humaine  
Pour le vieux Vatican soit un sujet de haine?  
Qu'il soit la porte d'or, qu'on ferme incessamment?

CARDINAL RUFO, *vivement*

En France on est impie!

CARDINAL DE MONTMORENCY

A Rome, intransigeant!

CARDINAL GONZAGA, *d'un air conciliateur*

De grâce, Messieurs! . . .

CARDINAL DE MONTMORENCY, *à un domestique, qui plie le genou  
en servant*

Encor du Rhin.

CARDINAL RUFO, à un autre domestique

Madère.

(il continue en s'adressant à DE MONTMORENCY)

Benoît quatorze a lu des lettres de Voltaire,  
Et n'a pas dédaigné les avis de l'Anglais;  
C'est ce que Rome vit, et n'avait vu jamais!

CARDINAL DE MONTMORENCY, d'un air important

Un écrit de Voltaire a bien son prix!

CARDINAL RUFC, dédaigneusement

On l'aime

Quand on est bon Français!

CARDINAL DE MONTMORENCY, avec dignité

Mais cardinal, quand même!

CARDINAL GONZAGA, conciliateur

Pardon, la politique a sans doute du bon,  
Mais pas pour figurer dans un gai réveillon.  
Trois cardinaux, d'ailleurs, ne sauveraient pas Rome.

CARDINAL RUFO, imposant

Un seul suffit, ma foi!